



DÉCISIONS DE LA CIK-FIA

texte supprimé proposé = ~~texte barré~~
nouveau texte proposé = **texte en gras souligné**

Application : **01/01/2011**
Publié le **12/03/2010**

DECISIONS OF THE CIK-FIA

proposed deleted text = ~~crossed-out text~~
proposed new text = **text in bold underlined**

Implementation: **01/01/2011**
Published on **12/03/2010**

RÈGLEMENT D'HOMOLOGATION HOMOLOGATION REGULATIONS

8.10.4 - Informations techniques **8.10.4.1 - Restrictions techniques**

Les huiles de dilution ne peuvent être mises sur le marché et utilisées pour la production de pneumatiques ou parties de pneumatiques, si elles contiennent:

- plus de 1 mg/kg de BaP, ou
- plus de 10 mg/kg de la somme de tous les HAP énumérés.

Ces limites sont considérées comme respectées si l'extrait d'aromatique polycyclique (CAP), mesuré conformément à la norme ISO 21461, est inférieur à 3 % en masse, à condition que la conformité avec les valeurs limites de BaP et des HAP énumérés (voir ci-dessous) ainsi que la corrélation entre ces valeurs mesurées et l'extrait d'aromatique polycyclique (CAP) soient contrôlées par le fabricant ou l'importateur tous les six mois ou après chaque changement d'exploitation important, la date retenue étant la plus proche.

Hydrocarbures aromatiques polycycliques (HAP)

- 1. Benzo(a)pyrène (BaP)**
CAS No 50-32-8
- 2. Benzo(e)pyrène (BeP)**
CAS No 192-97-2
- 3. Benzo(a)anthracène (BaA)**
CAS No 56-55-3
- 4. Chrysène (CHR)**
CAS No 218-01-9
- 5. Benzo(b)fluoranthène (BbFA)**
CAS No 205-99-2
- 6. Benzo(j)fluoranthène (BjFA)**
CAS No 205-82-3
- 7. Benzo(k)fluoranthène (BkFA)**
CAS No 207-08-9
- 8. Dibenzo(a, h)anthracène (DBAhA)**
CAS No 53-70-3

8.10.4.2 - Descriptions techniques

Elles seront indiquées sur la Fiche d'Homologation en page 2, selon les conditions et les normes qui y sont précisées par :

- Le Manufacturier de pneumatiques pour les points 1 à 17:

Pour les points 7 et 8: Les mesures de rigidité latérale et verticale doivent être réalisées sur un pneumatique monté sur jante (modèle standardisé pour les pneumatiques 5" ayant une largeur de 130 mm pour l'avant, 210 mm pour l'arrière et 180 mm pour l'arrière en Junior) gonflé à une pression de 0,5 Bar, posé sur une surface plane (type marbre de contrôle), par l'action verticale d'une charge de 40 kg (50 kg en Superkart/Intercontinental E) transmise par un applicateur de 10 cm x 10 cm. Les différences de largeur (rigidité latérale) et de diamètre (rigidité verticale) sans charges et sous charges seront prises en considération et notées sur la Fiche d'Homologation.

8.10.4 - Technical information **8.10.4.1 - Technical restrictions**

Extender oils may not be placed on the market and used for the production of tyres or parts of tyres, if they contain:

- more than 1 mg/kg BaP, or
- more than 10 mg/kg of the sum of all listed PAHs.

These limits are regarded as kept, if the polycyclic aromatics (PCA) extract is less than 3 % by mass, as measured in accordance with the ISO 21461 standard, provided that compliance with the limit values of BaP and of the listed PAHs (see below), as well as the correlation of the measured values with the PCA extract, is controlled by the manufacturer or importer every six months or after each major operational change, whichever is earlier.

Polycyclic-aromatic hydrocarbons (PAH)

- 1. Benzo(a)pyrene (BaP)**
CAS No 50-32-8
- 2. Benzo(e)pyrene (BeP)**
CAS No 192-97-2
- 3. Benzo(a)anthracene (BaA)**
CAS No 56-55-3
- 4. Chrysen (CHR)**
CAS No 218-01-9
- 5. Benzo(b)fluoranthene (BbFA)**
CAS No 205-99-2
- 6. Benzo(j)fluoranthene (BjFA)**
CAS No 205-82-3
- 7. Benzo(k)fluoranthene (BkFA)**
CAS No 207-08-9
- 8. Dibenzo(a, h)anthracene (DBAhA)**
CAS No 53-70-3

8.10.4.2 - Technical descriptions

They shall be indicated on page 2 of the Homologation Form, according to the conditions and standards that are specified on it by:

- The tyre Manufacturer for points 1 to 17:

For points 7 and 8: Side and vertical stiffness measurements shall be taken on a tyre fitted to a rim (model standardised for 5" tyres with a 130 mm width for the front, 210 mm for the rear and 180 mm for the rear in Junior) inflated to a pressure of 0.5 Bar, placed on a plane surface (of the "marbre de contrôle" type), under the vertical stress of a 40 kg load (50 kg load for Superkart/Intercontinental E) transmitted by a 10 cm x 10 cm applicator. Differences in width (lateral stiffness) and in diameter (vertical stiffness) with and without loads will be taken into consideration and noted on the Homologation Form.



DÉCISIONS DE LA CIK-FIA

texte supprimé proposé = ~~texte barré~~
nouveau texte proposé = **texte en gras souligné**

Application : **Immediate**
Publié le **12/03/2010**

DECISIONS OF THE CIK-FIA

proposed deleted text = ~~crossed-out text~~
proposed new text = **text in bold underlined**

Implementation: **Immediate**
Published on **12/03/2010**

RÈGLEMENT D'HOMOLOGATION HOMOLOGATION REGULATIONS

- un des délégués CIK-FIA (un représentant de l'ASN) du pays ou un remplaçant
- un Commissaire Technique choisi par l'ASN
- l'Inspecteur ou les Inspecteurs choisi(s) par la CIK-FIA.

8. L'Inspecteur compte le nombre d'exemplaires du matériel requis.

L'Inspecteur choisit des exemplaires au hasard. Leurs numéros seront notés séparément.
Seul le Constructeur sera responsable pour la compatibilité du matériel homologué avec la Fiche d'Homologation.

Les exemplaires choisis seront plombés par la CIK-FIA et mis à la disposition de la CIK-FIA sous la responsabilité de l'ASN. Ceci pour toute la validité de l'homologation (excepté les pneus, voir Article 8.10.8). Le plombage officiel de la CIK-FIA et/ou de l'ASN doit être utilisé.

9. La Commission d'Inspection remplira un rapport sur l'inspection, signé par ladite Commission, le délégué CIK-FIA du pays du Constructeur, le Commissaire Technique et le demandeur.

Attention: toutes les demandes et inspections seront annulées sans indemnisation si les Fiches d'Homologation à remplir ne sont pas correctes et en possession de la CIK-FIA au plus tard le dernier jour du mois qui suit l'inspection.

1.7) COMMERCIALISATION

Les moteurs, châssis ou matériels homologués doivent être vendus accompagnés d'une Fiche d'Homologation. Tout matériel homologué par la CIK-FIA doit être en vente libre dans tous les pays affiliés à la FIA. L'homologation est la propriété de la CIK-FIA.

1.8) TESTS ET CONTRÔLES POST-HOMOLOGATION

Sur réclamation d'un Concurrent ou d'une ASN, ou selon sa propre décision, la CIK-FIA se réserve le droit de se procurer des échantillons de manière aléatoire et de les soumettre à des essais pour s'assurer que la qualité reste constante et que les exigences d'homologation continuent à être respectées.

Ces essais se référeront aux éléments contenus dans la Fiche d'Homologation, y compris ses annexes.

Si ces essais révélaient une non-conformité des produits, les Constructeurs et/ou Manufacturiers devront en supporter les frais et seront passibles de sanctions conformément à la procédure FIA applicable en matière de contrôle post-homologation pour les produits homologués par la FIA et publiée dans le Bulletin de la FIA n°367 de juillet 2000.

En cas de non respect du présent règlement, la FIA pourra prendre les sanctions appropriées, en fonction des circonstances.

- one of the CIK-FIA delegates (ASN representative) from the country concerned or a substitute
- a Scrutineer chosen by the ASN
- the Inspector(s) chosen by the CIK-FIA.

8. The Inspector counts the examples of the equipment required.

The Inspector chooses examples at random, their numbers being noted separately.
Only the Manufacturer will be responsible with regard to the compatibility of the equipment with the Homologation Form.

The examples chosen will be sealed by the CIK-FIA and placed at the CIK-FIA's disposal, under the ASN's responsibility for the whole validity of the homologation (except tyres, see Article 8.10.8). The official seal of the CIK-FIA and/or of the ASN must be used.

9. The Inspection Commission will fill in a report concerning the inspection, signed by the said Commission, the CIK-FIA delegate from the Manufacturer's country, the Scrutineer and the applicant.

Warning: all applications and inspections will be cancelled without indemnity if the Homologation Forms to be completed are not in order, duly signed and stamped by the ASN and in possession of the CIK-FIA by the deadline of the last day of the month of the inspection.

1.7) SALES

Homologated engines, chassis or equipment must be sold with a Homologation Form.
Any equipment homologated by the CIK-FIA must be freely available on the market in all the countries affiliated to the FIA. The homologation is the property of the CIK-FIA.

1.8) POST-HOMOLOGATION TESTS AND CONTROLS

If an Entrant or an ASN lodge a protest, or on its own decision, the CIK-FIA reserves the right to procure samples randomly and to test them in order to ensure that the quality remains constant and that the homologation requirements continue to be respected.

For these tests, it will be referred to the elements mentioned on the Homologation Form, including its appendices.

Should these tests prove that the products do not comply, the Manufacturers and/or tyre-Manufacturers must bear the costs thereof and will be liable to sanctions pursuant to the FIA procedure applicable regarding post-homologation controls for products homologated by the FIA and published in the FIA Bulletin No. 367 of July 2000.

If these regulations are not respected, the FIA may take appropriate sanctions, according to circumstances.

**RÈGLEMENT D'HOMOLOGATION
HOMOLOGATION REGULATIONS**

- Le Laboratoire reconnu pour les points :

18: Mesures de la dureté DIDC après 30 secondes sur un ensemble de 2 échantillons de 2 mm d'épaisseur provenant de la surface de la bande de roulement seront effectuées selon la norme ISO 48:94, méthode M. Toutefois, en cas de bande de roulement avec relief, ces mesures seront prises au centre des pavés à une distance minimale entre prise de mesure et bord de l'éprouvette de 9 mm pour une épaisseur de 8 mm.

19: Mesures de contrainte - déformation en traction selon ISO 37:2005 éprouvette type 3 à 100% et 300%.

- La CIK-FIA et le Manufacturier pour le point 19:
La classification du pneumatique (tendre, médium ou dur) sera définie selon les résultats du point 19, voir tableau 8.10.4.

8.10.5 - Procédure d'homologation

Les demandes de tests pour pneumatiques de kart doivent être envoyées au laboratoire suivant :

CERISIE (Fabio NEGRONI)
Via privata Cadore, 13
20098 SAN GIULIANO MILANESE (Milan) - ITALIE
Tél. : +39 02 9880443 - Fax: +39 02 9880975
Courriel: fabio.negroni@cerisie.it - www.cerisie.it

Une demande doit être réalisée pour chaque modèle et envoyée au laboratoire, avec 3 pneumatiques par modèle afin d'établir une valeur médiane pour chaque mesure nécessaire à la description technique de la Fiche d'Homologation.

Une fois que le résultat du test est déterminé, le demandeur doit envoyer le Formulaire H1 accompagné du droit au Secrétariat de la CIK-FIA, par l'intermédiaire de son ASN.

8.10.6 - Conditions d'admission d'une demande d'homologation

Le candidat à l'homologation devra être le «Manufacturier du pneumatique» ou, pour des pneumatiques importés, le «Commissionnaire importateur officiel».

Si la demande est présentée par le «Commissionnaire importateur officiel», elle doit porter dans la partie du formulaire désigné à cet effet à la fois la signature du Manufacturier et du Commissionnaire importateur, pour attester la présentation d'une demande d'homologation. Une seule homologation pourra être accordée par Manufacturier. À titre de clarification, ceci exclut l'homologation de produits de la même catégorie fabriqués par ou pour des personnes ou des entités contrôlées, ou placées sous le contrôle entier ou exercé en commun par un Manufacturier auquel une homologation a été accordée.

8.10.7 - Homologation

Une session d'homologation a lieu tous les 3 ans. Les demandes H1 ainsi que les résultats doivent parvenir à la CIK-FIA via l'ASN le 1er août de l'année concernée au plus tard.

Calendrier de la procédure:

- The recognised Laboratory for points:

18: IRHD hardness measurements after 30 seconds on a set of two 2 mm thick samples from the tyre tread surface shall be taken according to the ISO 48:94 standard, M method. However, in case of tyre treads with grooves, these measurements shall be taken at the centre of the tread pattern at a minimum distance of 9 mm for an 8 mm thickness between the spot where the measurement is taken and the sample edge.

19: Measurements of the tensile stress - strain at 100% and at 300% according to ISO 37: 2005 type 3 sample.

- The CIK-FIA and the Manufacturer for point 19:
The classification of the tyre (soft, medium or hard) will be defined according to the results of point 19, see table 8.10.4.

8.10.5 - Homologation procedure

Kart tyre test applications must be sent to the following laboratory:

CERISIE (Fabio NEGRONI)
Via privata Cadore, 13
20098 SAN GIULIANO MILANESE (Milan) - ITALY
Tel. : +39 02 9880443 - Fax: +39 02 9880975
E-mail: fabio.negroni@cerisie.it - www.cerisie.it

One application for each model must be sent to the laboratory, with 3 tyres per model in order to establish a medium value for each dimension necessary for the technical description of the Homologation Form. Once the result of the test is determined, the applicant must send the H1 Form together with the fee via his ASN to the Secretariat of the CIK-FIA.

8.10.6 - Terms of acceptance of a homologation application

A homologation applicant may only be the "tyre Manufacturer" or, for imported tyres, the "official import Agent".

If the application is submitted by the "official import Agent", it must bear in the designated space on the form both the signatures of the tyre Manufacturer and of the import Agent, certifying the submission of a homologation application.

Only one homologation shall be granted per Manufacturer. For the avoidance of doubt this excludes homologation of products in the same category manufactured by or for persons or entities controlled by, under the control of or under common control with a Manufacturer that has been granted an homologation.

8.10.7 - Homologation

There is one homologation session every 3 years. H1 applications as well as the results must reach the CIK-FIA via the ASN by 1st August of the year concerned.

Calendar of the procedure:



**RÈGLEMENT D'HOMOLOGATION
HOMOLOGATION REGULATIONS**

- Numéro d'homologation avant le 8 août
- Fiche d'Homologation pour le 22 août
- Inspection à partir du 15 septembre
- Liste officielle des homologations pour le 1^{er} novembre.

La validité de l'homologation sera effective à compter du 1^{er} janvier suivant et pour une durée de 3 ans.

Il n'y aura pas de possibilité d'inspection retardée après le 31 octobre.

8.10.8 - Tests complémentaires réalisés sur les échantillons prélevés lors de l'inspection d'homologation

Lors de l'inspection d'homologation, l'Inspecteur prélèvera et plombra 3 pneus pour chaque modèle et les fera envoyer par service rapide à la CIK-FIA.

La CIK-FIA fera réaliser sur 2 pneus (le 3^e étant conservé par la CIK-FIA) les contrôles suivants, dans le laboratoire reconnu :

- Détermination de la composition des vulcanisats par thermogravimétrie – ISO 9924 (Tolérance +/- 3%).
- Détermination de la température de transition vitreuse par analyse calorimétrique différentielle (DSC) – ISO 22768 (Tolérance +/- 3°C).
- Mesures de containte - déformation en traction selon ISO 37:2005 à 100% et 300%.

Les résultats de ces tests seront annexés à la Fiche d'Homologation initiale et serviront de références complémentaires en cas de tests post-homologation.

En outre, la CIK-FIA se réserve la possibilité de vérifier, selon la norme ISO 21461, la teneur en hydrocarbures aromatiques polycycliques (HAP) contenue dans les huiles de dilution utilisées pour la production de pneumatiques ; application de la directive 2005/69/CE.

- Homologation numbers before 8 August
- Homologation Forms for 22 August
- Inspections from 15 September
- Official list of homologations for 1st November.

The validity of the homologation will come into effect as from the following 1st January and for a duration of 3 years.

There will be no late inspections after 31 October.

8.10.8 - Supplementary tests carried out on the samples taken during the homologation inspection

During the homologation inspection, the Inspector will take and seal 3 tyres for each model, and he will have them sent to the CIK-FIA by express mail.

The CIK-FIA will ask the recognized laboratory to carry out the following tests on 2 tyres (the 3rd one being kept by the CIK-FIA):

- Determination of the composition of vulcanizates compounds by thermogravimetry – ISO 9924 (Tolérance +/- 3%).
- Determination of the glass transition temperature by differential scanning calorimetry (DSC) – ISO 22768 (Tolérance +/- 3°C).
- Measurements of the tensile stress - strain at 100% and at 300% according to ISO 37:2005.

The results of these tests will be appended to the initial Homologation Form and will serve as supplementary references in the event of post-homologation tests.

Furthermore, the CIK-FIA reserves the possibility of controlling, in accordance with the ISO 21461 standard, the content of polycyclic-aromatic hydrocarbons (PAH) in extender oils used for the production of tyres; application of directive 2005/69/EC.